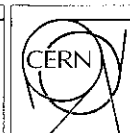
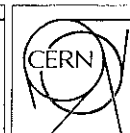
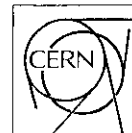


bulletin



Week Monday 17 June

no 25/96

Semaine du lundi 17 juin

Attention!

**le 1^{er} juillet,
nouvelle
numérotation
téléphonique
au CERN**

Le monde des télécommunications est en pleine évolution un peu partout en Europe. En 1995, tous les cantons suisses sont finalement passés à 7 chiffres et en France, en octobre 1996, tous les numéros passent à 10 chiffres. Le CERN suit le mouvement et va changer sa numérotation interne le 1^{er} juillet 1996. Au lieu des quatre chiffres habituels il faudra en composer cinq : les quatre chiffres actuels seront précédés du 7. Attention, cela ne concerne que la numérotation interne; les communications vers et depuis l'extérieur ne seront pas affectées par ce changement, le 7 étant déjà inclus dans la numérotation actuelle. Ce choix a été fait de façon à ne pas perturber les appels des correspondants extérieurs.

Ce changement coïncide avec l'inauguration du bâtiment 40, pour les physiciens et le besoin qui en découle d'une grande quantité de numéros. Or avec la numérotation actuelle, qui compte actuellement 8000 numéros de téléphone, cela n'était plus possible. En effet, les premiers milliers ne sont pas disponibles car ils sont utilisés pour des accès spéciaux :

- le 0 permet de téléphoner en Suisse
- le 1 est utilisé pour les services et la France : 10, vers la France, 13 pour les beep, etc.

Le fait de rajouter un 7 à la numérotation interne permet d'utiliser tous les numéros commençant par 70, et 71. Ainsi, le CERN aura à sa disposition 2000 nouveaux numéros.

Ils seront utilisés progressivement par les nouveaux bâtiments à commencer par le bâtiment 40 qui sera inauguré cet été.

Plusieurs autres solutions avaient été envisagées :

- libérer le 0 mais d'une part cela ne rajoutait que 1000 nombres, et le 0 pour l'extérieur est trop traditionnel
- changer le 0 en 00
- attribuer un numéro spécial pour les téléphones de services, ceux que l'on trouve dans les couloirs

... Mais c'est la solution avec le 7 qui a été choisie. Alors à vos claviers...

Pas de problème avec "sept" nouvelle numérotation pour nos standardistes.

The switchboard operators are prepared: On your marks, get sept, GO!

and in October 1996 all French numbers will consist of ten digits. In the same vein, CERN is set to change its internal numbering system on 1 July 1996. By the introduction of the number 7 the current four-digit internal numbers will become five-digit ones. Calls to and from the outside will not be affected by this change, however, as the 7 is already part of the current numbering system. This solution was chosen to avoid inconvenience to outside callers.

This change coincides with the inauguration of Building No. 40, the Physicists' Building, and the resulting need for a large quantity of new telephone numbers. Such an addition was not possible with the current system, which comprises 8000 numbers; those up to 2000 are unavailable as they are used for special purposes:

- 0 for calls to Switzerland,
- 1 for various services and for calls to France: 10 for France, 13 for paging, etc.

Adding a 7 to the internal numbering system will make it possible to use all the numbers beginning with 70 and 71, thus creating an extra 2000 new numbers for CERN.

The latter will be introduced gradually in new buildings, starting with Building 40, which is to be inaugurated this summer.

Among the other solutions considered were:

- unblocking the 0; however, that would have created only 1000 new numbers, and dialling 0 for outside calls is too well established,
- changing 0 to 00,
- giving the courtesy phones found in the corridors a special number,
- ...

But in the end it was the 7 that was chosen as the best solution. So, let's get dialling!



Attention!

**New
Telephone
Numbering
System at
CERN
from 1 July**

The field of telecommunications is rapidly expanding just about everywhere in Europe. All the Swiss cantons finally moved to seven-digit telephone numbers in 1995,

Amenées de courant pour aimants supraconducteurs

Power supply lead for superconducting magnets

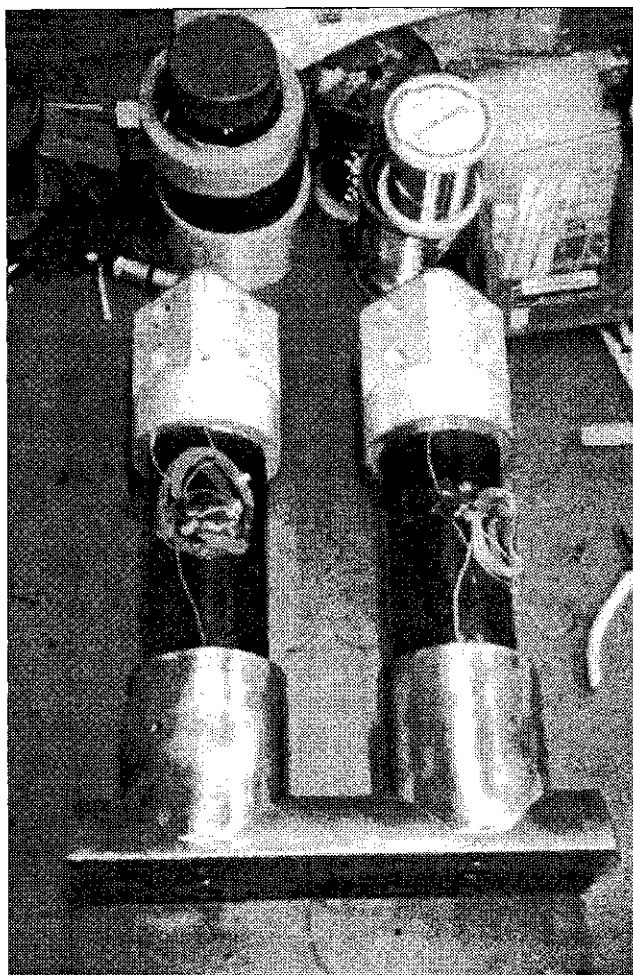
Un progrès très important vient d'être réalisé en matière d'amenée de courant pour les aimants supraconducteurs du LHC. Des tests menés récemment par une équipe mixte CERN-Oxford Instruments, ont montré qu'il est possible de faire passer un courant de 13 kA dans une amenée de courant faite en céramique HTS (High Temperature Superconducting, ou supraconductrice à haute température critique). C'est une intensité particulièrement élevée et qui sera nécessaire pour alimenter les dipôles et les quadripôles du LHC.

La principale difficulté pour alimenter les aimants supraconducteurs vient du fait qu'ils sont maintenus à une température d'environ 2 K, dans un bain d'hélium liquide. L'alimentation électrique se trouve à l'extérieur, à température ambiante. Il y a donc une transition à effectuer qui doit être progressive. Les conducteurs, spécialement conçus pour introduire un minimum de chaleur dans la partie froide, s'appellent les amenées de courant.

Dans le système traditionnel optimisé, les vapeurs de l'hélium bouillants sont guidées le long de l'amenée et captent ainsi la chaleur générée, jusqu'à température ambiante. L'hélium liquide s'évapore tout de même beaucoup et demande un circuit de recyclage gourmand en énergie.

Le système testé maintenant et envisagé pour le LHC est, quant à lui, divisé en deux parties. La première partie est constituée d'un conducteur électrique en cuivre, dont on maintient la température au bout proche de 70 K avec de l'hélium gazeux à 70 K. L'hélium chauffé est recyclé dans un système de refroidissement cryogénique. Le courant passe ensuite par deux tiges en céramique, en BSCCO2212 précisément, qui n'opposent aucune résistance au passage du courant en dessous d'une température de 70 K. Cette deuxième partie amène le courant de 70 K à 4.2 K, mais fait blocage au flux de chaleur, comme c'est un très mauvais conducteur thermique. Des composants HTS sous d'autres formes sont également à l'étude. Le reste du circuit est composé d'un câble supraconducteur classique qui va jusqu'aux aimants.

Par rapport au système traditionnel, le gain en énergie est de l'ordre de 50%. Il faut savoir que le LHC sera équipé de 8000 aimants supraconducteurs, avec un besoin de 2600 amenées de courant. En cas de succès, tous fonctionneront sur le principe d'un circuit avec des composants en céramique HTS.



Ces deux tiges en céramique ont permis de faire passer un courant de 13 kA à une température de 70 K: un record!

At a temperature of 70 K these ceramic rods can handle a current of 13 kA: a record!

first consists of a copper conductor, the end temperature of which is kept close to 70 K using gaseous helium at that temperature. The heated helium is recirculated in the cryogenic cooling system. The current then passes through two rods of BSCCO2212 ceramic which offers no resistance to a current below a temperature of 70 K. This second part carries the current through from 70 to 4.2 K but prevents the transfer of heat as it is a very poor heat conductor. Other forms of HTS components are also being examined. The remainder of the circuit as far as the magnets consists of a conventional superconducting cable. The power saving in relation to the traditional system is some 50%. It must be pointed out that the LHC will be fitted with 8,000 superconducting magnets, requiring 2,600 current leads. If this system is successful, they will all operate on the principle of a circuit using HTS ceramic components.

Tremendous progress has just been made in the power supply system for the LHC superconducting magnets. Recent tests made by a joint CERN-Oxford Instruments team have shown that a current of 13 kA can be supplied by a lead made of HTS (High Temperature Superconducting) ceramic. This very heavy current will be necessary to power the LHC dipoles and quadrupoles.

The main problem involved in powering the superconducting magnets arises from the fact that they are maintained at a temperature of about 2 K in a liquid helium bath. The electric power supply is outside, at ambient temperature and therefore a gradual transition must be made. The conductors, which are specially designed to transfer the minimum of heat into the cold section, are referred to as current leads.

In the optimised traditional system, boiling helium vapour is taken along the lead and thus absorbs the heat generated up to ambient temperature. However, a great deal of the liquid helium is evaporated and a highly power-consuming recycling circuit is needed.

The system now being tested and considered for the LHC is divided into two parts. The

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

GENERAL STAFF MEETING

I should like to invite all staff Members
to a meeting on

Wednesday 26 June (in French)
at 9.30 hrs in the Main Auditorium
Wednesday 26 June (in English)
at 11.00 hrs - Main Auditorium

Closed-circuit television transmission of the
meeting will be available in the AT/LEP, PS
and SL Auditoria.

C H Llewellyn Smith
Director-General

RÉUNION AVEC L'ENSEMBLE DU PERSONNEL

J'aimerais inviter tous les membres du
personnel titulaires à une réunion

le mercredi 26 juin (en français)
à 9.30 heures - Amphithéâtre du Bâtiment
principal
le mercredi 26 juin (en anglais)
à 11.00 heures - Amphithéâtre du Bâtiment
principal

L'exposé sera retransmis en circuit fermé de
télévision dans les Amphithéâtres des
divisions AT, PS et SL.

C. H. Llewellyn Smith
Directeur général

MESURES EN FAVEUR DE LA MAÎTRISE DES COÛTS EN CAS D'HOSPITALISATION

Nous avons le plaisir de porter à votre connaissance que nous avons pu renouveler la convention passée avec l'Hôpital de la Tour. Cette convention, grâce à diverses options en matière de coût, contribue à une meilleure approche des dépenses en cas d'hospitalisation.

Plusieurs améliorations ont pu être obtenues dont nos assurés bénéficieront, soit individuellement, soit collectivement.

Nous avons pu également renouveler l'accord relatif aux hospitalisations de courtes durées en cas d'accouchement et cela aux mêmes conditions qu'en 1995 :

Le Bulletin du CERN n° 23/95 vous informait d'un essai de séjours hospitaliers limités à deux jours en cas d'accouchement. A sa sortie de l'hôpital, maman et bébé peuvent bénéficier, si nécessaire, d'une assistance médicale pendant la durée d'un séjour hospitalier conventionnel. Un accord a été passé à cet effet avec la société SITEX, spécialisée dans les soins à domicile. En outre, une allocation journalière de SF. 50.- est versée et peut servir à rémunérer une aide-ménagère.

La durée d'un séjour conventionnel pour un accouchement étant de six jours, les prestations décrites ci-dessus sont octroyées durant 4 jours.

MEASURES TO CURB HOSPITALIZATION COSTS

We have pleasure in announcing that the current convention with the La Tour hospital has been renewed and that thanks to the various cost options contained in it, it continues to aid in better controlling growth in hospital costs which are now the major area of expense.

Several improvements have been obtained from which our insured persons will benefit either on the individual or on the collective level.

Part of this renewal concerns the agreement regarding hospitalisation in case of childbirth which has been maintained at the same conditions as last year :

In the Weekly Bulletin N° 23/95, we informed you of the conditions of a trial for childbirth in which the hospital stay would be limited to two days only. On leaving hospital, mother and child can benefit, if necessary, from medical assistance at home during the period equivalent to the normal stay for hospitalisation in case of childbirth. An agreement to this effect has been made with the medical home care service SITEX. As the normal length-of-stay for childbirth is six days, this home medical assistance will be allowed for a period of four days.

In addition to the above medical assistance and for the same period, a daily allowance of SF. 50.- will be accorded which could be used to pay for a home help.

Si cet essai s'avère positif, des hospitalisations écourtées pourront s'étendre à d'autres domaines.

Rappelons que toute mesure en faveur de la maîtrise de coûts ne peut se faire qu'avec la collaboration de chaque assuré. D'avance nous vous en remercions. Notre bureau au CERN, tout comme celui de notre siège, sont toujours à votre disposition et à votre écoute.

Votre assureur,
AUSTRIA Assurances S.A.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE ORDINARY MEETING ON 4 JUNE 1996

This meeting of the SCC was mainly devoted to preparing the meetings of the Finance Committee and Council in June and the next meeting of TREF in September, as well as to the review of two Administrative Circulars.

1. Finance Committee and Council

Four documents examined by the SCC are to be submitted to these meetings in June, namely : Implementation proposals by the Management on the First Employment Programme, a Progress Report on cost containment measures for 1997 regarding the Health Insurance Scheme - together with a related amendment to the Staff Regulations, and a Progress Report on the proposed Detachments Programme. These documents have been drawn up further to discussions in the SCC on 15 and 23 May with, however, a divergence of views subsisting on a number of aspects concerning the First Employment Programme where the Staff Association maintains that this should be a separate programme with specific resources, aimed at recruits without any previous professional experience. Regarding the Health Insurance Scheme, it was agreed that the declaration form and related information concerning gainfully employed spouses of members of the personnel would be finalised by end June to permit collection of information over the summer months.

2. TREF

The Committee discussed the draft agenda of the sixteenth meeting of TREF on 18 and 19 September 1996 which comprises aspects regarding the Pension Fund, including comments by the Management on the recent Actuarial Review and a progress report by the chairman of the Task Force on reintegration entitled Guarantees for the pensions of the CERN personnel in the event of the dissolution of the Organization; follow-up to the study of cost containment measures concerning the Health Insurance Scheme; implementation proposals by the Management for the Detachments Programme; and a number of matters outstanding from the review of the Staff Rules and Regulations last year.

3. Review of Administrative Circulars

The Committee held a first discussion of two draft Circulars revised by the SCC Sub-Group. Amended draft texts are to be examined at the next meeting of the SCC, taking account of the various remarks including provisional comments by the Staff Association. Main conclusions at this stage were the following :

- Administrative Circular no 10 - The personal administrative file and other personal data files: The Management agreed to reinforce measures regarding confidentiality and access but could not accede to the Staff Association's request to exclude service contract

In the case of a positive result of this continuing trial, an extension to other areas of hospitalisation could well be envisaged in the future.

Recalling that any such measure of cost control can only be successful with the collaboration of each insured person, we thank you in advance for your efforts. Our office at CERN as well as our head office in Geneva are at your disposal for any questions you may have.

Your insurer,
AUSTRIA Assurances S.A.

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT REUNION ORDINAIRE DU 4 JUIN 1996

La réunion a été consacrée principalement à la préparation des réunions du Comité des finances et du Conseil en juin et à la prochaine réunion du TREF, en septembre, ainsi qu'à la révision de deux circulaires administratives.

1. Comité des finances et Conseil

Quatre documents examinés par le CCP seront présentés à ces réunions de juin, à savoir : Programme de premier emploi - Propositions de la Direction concernant sa mise en oeuvre, Assurance maladie - Rapport sur l'état d'avancement de l'étude des mesures visant à maîtriser les dépenses pour 1997, ainsi qu'un amendement correspondant du Règlement du personnel, et Rapport de la Direction sur le programme de détachements proposé. Ces documents ont été préparés à la suite de discussions tenues au CCP les 15 et 23 mai, une divergence de vues subsistant toutefois sur un certain nombre d'aspects concernant le programme de premier emploi, pour lequel l'Association du personnel maintient qu'il devrait constituer un programme séparé doté de ressources spécifiques, destiné à des candidats dépourvus de toute expérience professionnelle. Concernant l'assurance maladie, il a été convenu que le formulaire de déclaration et la note d'information correspondante concernant les conjoints de membres du personnel ayant une activité professionnelle seraient mis au point pour la fin de juin afin de permettre de recueillir ces informations pendant les mois d'été.

2. Le TREF

Le Comité a discuté du projet d'ordre du jour de la seizième réunion du TREF, les 18 et 19 septembre 1996, qui traite de questions concernant la Caisse de pensions, y compris des commentaires de la Direction sur le récent rapport actuariel et un rapport de situation du Président du Groupe spécial sur la réintégration intitulé Garanties des pensions du personnel du CERN en cas de dissolution de l'Organisation; le suivi de l'étude des mesures visant à maîtriser les dépenses de l'assurance maladie; des propositions de la Direction pour la mise en oeuvre du programme de détachements; et un certain nombre de questions restées en suspens au moment de la révision des Statut et Règlement du personnel l'année dernière.

3. Révision des circulaires administratives

Le Comité a discuté pour la première fois de deux projets de circulaires révisés par le Sous-groupe du CCP. Des projets de textes modifiés seront examinés à la prochaine réunion du CCP, en tenant compte des diverses remarques exprimées, dont les commentaires provisoires de l'Association du personnel. Les principales conclusions à ce stade sont les suivantes:

- Circulaire administrative n° 10 - Le dossier personnel

personnel from some administrative tasks, which, in the Staff Association's opinion, should be performed by established staff members.

- Administrative Circular no 11 - Categories of members of the personnel: The Committee discussed a number of changes concerning, in particular, Paid Associates and the integration of some types of students and unpaid visitors into existing categories. The Management is to provide further information to the Committee at the next meeting and to clarify principles applicable to the new category of Project Associates, with respect to home salary support and maximum duration of stay at CERN.

4. Reintegration in the Member States and Integration in the Host States

The SCC has recently updated the composition of a Sub-Group on reintegration, comprising now three members : J. Cuthbert/PE (convenor), H. Degenkolbe/PE and C. Zanaschi/Staff Association. At the present meeting, the SCC approved the mandate of the Sub-Group, subject to some amendments, and invited its convenor to present a status report to the SCC at the next meeting.

A report on the work of another sub-group on integration was postponed to the next meeting.

5. Other Business

- Constitution of informal SCC working groups - The Committee nominated the following members to a group which is to study flexitime and part-time work:
E. Brouzet, A. Charkiewicz, R. Rayson, M. Vitasse and S. Weisz, as well as the following members to a group which is to examine the situation of staff holding term contracts : P.W. Berry, D. Boimond, M. Borghini, X. Daney, J.M. Thomas and W. Zapf.
- Summer jobs for children of personnel - Personnel Division is to provide the SCC with information on the selection procedure.
- Interventions of the CERN Fire and Rescue Service on French territory - The Management agreed to provide detailed information in response to a complaint by the Staff Association regarding implementation of the recent arrangement with French authorities.

The next ordinary meeting of the Standing Concertation Committee is to take place on Wednesday, 10 July 1996.

POUR INFORMATION

COMITÉ DE MANAGEMENT RÉUNION DU 31 MAI 1996

A l'ouverture de la réunion de mai du Comité de management, le Directeur général a souhaité la bienvenue au chef de l'Unité des services de la Direction générale, J.-D. Mandica, ainsi qu'à la nouvelle secrétaire du Comité, C.E. Earnshaw.

- **Résultats de la réunion de mai du Comité des directives scientifiques**

Le Directeur général a indiqué que les principaux points à l'ordre du jour de la réunion de mai du Comité étaient les

administratif et les autres dossiers contenant des données à caractère personnel: La Direction a convenu de renforcer les mesures concernant la confidentialité et l'accès à ces dossiers mais n'a pu accéder à la demande de l'Association du personnel d'exclure le personnel en prestations de services de certaines tâches administratives, qui, de l'avis de l'Association du personnel, devraient être exécutées par des titulaires.

- Circulaire administrative n° 11 - Catégories de membres du personnel: Le Comité a débattu d'un certain nombre de modifications concernant, en particulier, les attachés payés et l'intégration dans des catégories existantes de certains types d'étudiants et de visiteurs non payés. La Direction fournira d'autres informations au Comité à la prochaine réunion et clarifiera les principes applicables à la nouvelle catégorie d'attachés de projet en ce qui concerne le maintien du salaire versé par l'institut d'origine et la durée maximale du séjour au CERN.

4. Réintégration dans les Etats membres et intégration dans les Etats hôtes

Le CCP a récemment actualisé la composition d'un sous-groupe sur la réintégration, comprenant maintenant trois membres : J. Cuthbert/PE (responsable), H. Degenkolbe/PE et C. Zanaschi/Association du personnel. Au cours de la réunion, le CCP a approuvé le mandat du Sous-groupe, sous réserve de quelques modifications, et a invité son responsable à présenter un rapport de situation au CCP à sa prochaine réunion.

Un rapport sur les travaux d'un autre sous-groupe, sur l'intégration, a été reporté à la prochaine réunion.

5. Divers

- Constitution de groupes de travail informels du CCP - Le Comité a nommé les membres suivants pour constituer un groupe chargé d'étudier l'horaire souple et le travail à temps partiel:
E. Brouzet, A. Charkiewicz, R. Rayson, M. Vitasse et S. Weisz, ainsi que les membres suivants pour constituer un groupe qui examinera la situation du personnel au bénéfice de contrats de durée déterminée : P.W. Berry, D. Boimond, M. Borghini, X. Daney, J.-M. Thomas et W. Zapf.
- Travail temporaire pendant l'été pour les enfants des membres du personnel - La Division du personnel donnera au CCP des informations sur la procédure de sélection.
- Interventions sur le territoire français du Service de secours et du feu du CERN - La Direction a convenu de fournir des informations détaillées en réponse à une plainte de l'Association du personnel concernant la mise en oeuvre des dispositions prises récemment avec les autorités françaises.

La prochaine réunion ordinaire du Comité de concertation permanent aura lieu le mercredi 10 juillet 1996.

suivants: un rapport sur diverses questions concernant les Etats non-membres et une présentation orale, suivie d'un débat, sur le plan à moyen terme "Activités scientifiques du CERN et estimations budgétaires pour 1997-1999", en vue de la mise au point définitive du document qui sera officiellement soumis au Conseil et à ses comités en juin 1996. En attendant l'examen de l'état d'avancement et des ressources du projet LHC en 1997, le plan de 1996 porte sur trois ans au lieu des quatre habituels. Il s'inscrit dans le

prolongement de la version de 1995, modifiée pour tenir compte de l'approbation par le Conseil de l'achèvement de l'amélioration du LEP en décembre 1995. Dans l'ensemble, les propositions ont été bien accueillies par le Comité des directives scientifiques.

- Préparation des réunions du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances et du Comité du Conseil, et de la session du Conseil en juin

Le Directeur général, passant en revue les principaux points des ordres du jour, a indiqué qu'en plus des sujets habituels, comme les comptes de l'exercice 1995 de l'Organisation et de la Caisse de pensions, et le plan à moyen terme, le Conseil et ses comités se pencheront sur l'étendue et le calendrier de l'examen de l'avancement et des ressources du projet LHC en 1997 (le Directeur général a présenté une liste des documents que la Direction envisage de soumettre pour servir de base à cet examen), et prendront connaissance d'un rapport sur les questions concernant les Etats non-membres. En outre, le Comité des finances formulera des recommandations au Conseil sur de nouvelles propositions relatives à l'indice du matériel du CERN, ainsi qu'à la mise en œuvre du programme de premier emploi, et examinera les rapports sur l'état d'avancement du programme de détachements et les mesures visant à maîtriser les dépenses d'assurance maladie en 1997. Sur ce dernier point, la Direction soumettra une proposition de modification de l'article R IV 1.17 du Règlement du personnel (voir ci-dessous le rapport sur les résultats de la réunion du TREF). Le principal point à l'ordre du jour du Comité du Conseil sera les questions concernant les Etats non-membres.

Le chef du projet LHC, L. Evans, soulignant l'importance d'une approbation par le Comité des finances de toutes les procédures d'appel d'offres et d'adjudication concernant les contrats pour le LHC, a décrit dans leurs grandes lignes les procédures proposées pour l'adjudication des contrats de génie civil, selon lesquelles des offres techniques et financières cachetées séparément seront évaluées avec l'aide d'experts indépendants des Etats membres. La dernière main est mise à un document exposant la procédure proposée en vue de sa présentation au Comité des finances en juin. Le Comité de management a approuvé la méthode générale esquissée.

- Questions concernant les Etats non-membres

Le Directeur général a fait rapport sur l'évolution récente des négociations avec les Etats-Unis. A la suite de l'autorisation, donnée en mars par le Comité du Conseil, de poursuivre les négociations avec les Etats-Unis sur la base des marges de contributions proposées pour la machine et pour les expériences ATLAS et CMS, les groupes de travail mixtes CERN/Etats-Unis pour la machine et les détecteurs, créés en janvier, ont entrepris de déterminer les conséquences des divers niveaux de contribution des Etats-Unis. Parallèlement, le groupe de travail administratif a accompli des progrès satisfaisants dans la préparation de l'accord cadre et du protocole administratif.

Une équipe d'experts du Département américain de l'énergie s'est récemment rendue au CERN pour évaluer les coûts estimatifs et le calendrier du LHC établis par l'Organisation, comme préalable à toute contribution des Etats-Unis. Leur rapport, qui constitue une étude indépendante de la faisabilité du LHC sur la base du scénario bâti en vue de l'approbation, est très encourageant et sera communiqué aux délégués au Conseil pour information.

Il a en outre été annoncé que le protocole additionnel à l'accord avec l'Inde au sujet de sa participation au projet

LHC a été signé en avril et que le protocole correspondant avec la Russie est mis au point en vue de sa signature, qui, espère-t-on, pourra avoir lieu avant la session de juin du Conseil.

- Résultats de la réunion du TREF du 9 mai 1996

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, présentant les principaux points de l'ordre du jour de la réunion de mai du TREF, a informé le Comité que le Forum a examiné un rapport sur l'état d'avancement de l'étude des mesures visant à maîtriser les dépenses d'assurance maladie en 1997, ainsi que les propositions de la Direction, notamment l'instauration, sous certaines conditions, de cotisations d'assurance maladie pour les conjoints des membres du personnel assurés, qui exercent une activité rémunérée. Selon le système proposé, une cotisation supplémentaire devrait être versée pour les conjoints percevant un revenu professionnel supérieur à un certain seuil et qui souhaitent rester assurés par l'AUSTRIA à titre principal. Les conjoints qui bénéficient d'une assurance maladie du fait même de leur activité professionnelle devraient utiliser cette assurance à titre principal et faire intervenir l'AUSTRIA comme assurance complémentaire. Dans ce dernier cas, le versement d'une cotisation supplémentaire à l'assurance maladie du CERN ne serait pas exigé. Les vues convergent maintenant sur la marche à suivre et il a été demandé à la Direction de mettre la dernière main à ses propositions, en tenant compte de la discussion, et de rédiger les modifications correspondantes aux dispositions pertinentes des Statut et Règlement du personnel, notamment à l'article R IV 1.17, afin de rendre obligatoire la déclaration des revenus découlant de toute activité rémunérée exercée par un conjoint. Les détails de ces dispositions ont ensuite été examinés par le Comité de concertation permanent, lors de ses réunions des 15 et 23 mai.

Le Forum a aussi examiné les propositions de la Direction au sujet de la mise en application du programme de premier emploi, ainsi qu'un document présentant les commentaires de l'Association du personnel. Une large majorité s'est prononcée en faveur d'objectifs chiffrés pour le programme et de mesures incitatives pour le recrutement aux grades de premier emploi. Si certaines divergences de vues subsistent entre la Direction et l'Association du personnel sur cette question, leurs positions respectives semblent s'être rapprochées.

- Rapport annuel 1995 du Groupe radioprotection

Le chef du Groupe radioprotection (TIS), M. Höfert, a présenté certains points saillants du rapport établi par le Groupe pour 1995, en soulignant qu'il s'agit d'un document public à la disposition de tous les intéressés. Evoquant les allégations récentes de la Commission de Recherche et d'Information Indépendantes sur la Radioactivité (CRII-RAD) et la réponse écrite du CERN, il a souligné qu'en ce qui concerne les mesures de radioprotection prévues dans son Manuel de radioprotection, le CERN a adopté les normes et limites de l'Ordonnance suisse sur la radioprotection, qui sont actuellement les plus strictes au monde, et que, pour toutes ses activités scientifiques, il reste largement en deçà de ces limites dans tous les domaines de la protection contre les radiations.

Au terme de la discussion, le Directeur général a rendu hommage, au nom du Comité de management, à tous ceux qui ont la charge de maintenir la radioprotection au CERN à un niveau élevé.

- Etat d'avancement de la suppression progressive du service CERNVM

D. Jacobs, représentant le chef de la Division CN,

D.O Williams, a rendu compte des dispositions prises en vue de l'arrêt du service CERNVM qui, comme annoncé précédemment dans le Bulletin, est fixé au 30 juin 1996. La Division CN a effectué une enquête auprès de l'ensemble des 2600 utilisateurs récents et les réponses reçues jusqu'à présent (de la part de 60% des personnes interrogées) indiquent que l'immense majorité ne prévoit aucun problème, tandis qu'un petit nombre d'entre eux ont posé des questions auxquelles on s'attache à répondre. Compte tenu de la suppression imminente du service, il y a lieu de rappeler aux utilisateurs qu'ils doivent:

- lire le prochain numéro de Computer Newsletter, qui est sous presse;
- transférer leur courrier électronique et annoncer leur nouvelle adresse;
- transférer leur liste d'abonnements;
- transférer les fichiers en cours d'utilisation dont ils ont besoin (les minidisques VM sont transférés sous UNIX, mais uniquement comme mesure de sauvegarde).

La Direction s'est déclarée satisfaite de la manière dont l'arrêt est organisé et du faible dérangement qu'il semble

causer aux utilisateurs. A la suite d'un échange de vues sur la diversité des systèmes de courrier électronique, le Comité a souligné l'importance pour le CERN de disposer, au plus tôt, d'un système unifié auquel les utilisateurs extérieurs pourront accéder selon une procédure simplifiée.

- Renforcement de la surveillance et des contrôles des accès aux sites

Il a été annoncé qu'à la suite de récents incidents, notamment au PS, il a été décidé de renforcer la surveillance et les contrôles des accès aux sites. Un certain nombre de mesures de sécurité supplémentaires, notamment des vérifications d'identité systématiques entre 19 heures et 7 heures et pendant les week-ends, sont déjà appliquées et seront maintenues jusqu'à nouvel ordre. D'autres mesures ont été envisagées et les propositions seront communiquées aux chefs de division pour avis supplémentaires. Au terme de la discussion sur cette question, le Comité de management a admis que, s'il est souhaitable de préserver l'atmosphère de campus universitaire qui règne au CERN, il est nécessaire de faire en sorte que des mesures appropriées soient prises pour empêcher l'accès de personnes non autorisées aux sites et installations de l'Organisation.

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission paritaire consultative des Recours s'est réunie pour examiner le recours introduit par Monsieur Jean-Daniel SCHEURER concernant le report de congés annuels.

L'intéressé n'ayant pas formulé d'objection, les recommandations de la Commission et la décision définitive du Directeur général sont portées à la connaissance du personnel, conformément à l'Article R VI 1.20 du Règlement du Personnel.

Ces documents seront donc affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration (n° 60) du 14 au 28 juin 1996.

Division du Personnel
Tél. 4128

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 17 to Friday 21 June

WORKSHOP ON STRING DUALITY

by L. Alvarez-Gaumé and E. Verlinde

In the last couple of years, major steps toward a comprehension of non-perturbative phenomena in gauge theories and superstring theories have been made.

Extended objects of different nature, generalizing the more familiar notion of electrically charged particles and magnetically charged monopoles and dyons play a major role in unveiling non-perturbative physics.

In these new developments, the concept of duality, a symmetry relating the weak and strong coupling regimes of quantum field theories, generalizing the electric-magnetic duality of the Maxwell equations, has come to be a basic tool.

It is hoped that these results will shed light on some fundamental questions in particle physics, such as confine-

JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

The Joint Advisory Appeals Board was convened to examine the appeal lodged by Mr Jean-Daniel SCHEURER concerning the carrying forward of annual leave.

As the appellant has not objected, the recommendations of the Board and the final decision of the Director-General are brought to the notice of the personnel in accordance with Article R VI 1.20 of the Staff Regulations.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building (N° 60) from 14 to 28 June 1996.

Personnel Division
Tel. 4128

ment, the connection between the electroweak and supersymmetry-breaking scales, the relation between low-energy physics probed by present-day particle smashers and the Planck-scale physics that dominated the very early stages of the Universe.

The workshop to be held from 17 to 21 June will bring to CERN leading researchers from the world over, to discuss the most recent advances in this exciting field.

Among these outside speakers are the following distinguished scientists: M.J. Duff (Texas A&M), M. Douglas (Rutgers), M.B. Green (DAMTP Cambridge), J. Schwarz (CalTech), A. Sen (TIFR Bombay), L. Susskind (SLAC), C. Vafa (Harvard), E. Witten (IAS Princeton).

For any information, please contact the Workshop Secretary Nanie Perrin-Renault, tel. 4222, amperrin@mail.cern.ch

Monday 17 June

UMTF TUTORIAL

at 14.00 hrs - CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

PERL 4 to PERL 5 Conversion

by Lionel Cons

Version 5 of Perl (the Practical Extraction and Report Language) brings many new features including:

- arbitrarily nested data structures
- object-oriented programming
- POSIX compliance...

This version will become the default one on ASIS (the CERN Application Software Installation Server) before the end of the year. This presentation will:

- describe the new possibilities of the language
- propose a "migration plan"
- describe the known incompatibilities with the previous version.

This presentation is targeted to Perl programmers.

Monday 17 June

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs - Main Auditorium, bldg 500

"Measurement of R_c and $A_{fb}(c)$ at the Z Resonance in DELPHI"

by Markus Elsing / Bergische Universitaet/GH Wuppertal

DELPHI results on R_c based of different charm tagging methods and a precise measurement of $A_{fb}(c)$ using fully reconstructed D mesons will be presented. These analyses benefit from the powerful particle identification in DELPHI. Special emphasis will be put on the discussion of the advantages of the different approaches to measure R_c as well as on the improvements since summer 1995.

Mardi 18 juin

PRÉSENTATION TECHNIQUE

à 13.30 hrs - Salle de conférence Bâtiment 1-034

Présentation du nouveau modèle 9500

Computer Controls SA - Wavetek/J-P. Dufey

Programme:

- 13.30 hrs Présentation de Wavetek
- 14.00 hrs Paramètres à calibrer sur un oscilloscope
- 14.30 hrs Pause
- 14.45 hrs Présentation du modèle 9500
- 16.30 hrs Logiciel PCII et cartes de procédures
- 17.00 hrs Question-discussion ouverte

Language : English, French

Information : L. Abel / FI-A / 9561

Wednesday 19 June

LABVIEW USERS MEETING

at 9.00 hrs - SL Auditorium, Prévessin, bldg. 864

News and Presentations

National Instruments CH and LV Users

Agenda

1. INTRODUCTION: V. Carter
2. NEW SOFTWARE PRODUCTS: V. Carter

Labwindows/CVI with labVIEW

Lookout: MMI/SCADA package

3. LV PERFORMANCE TUNING: Stefano Zanetti
4. USER PRESENTATION: C. Rondot, CPPM Luminy
5. NEW HARDWARE PRODUCTS: Stefano Zanetti

Remote SCXI

PCI and PCMCIA products for Macintosh

New VME, MXI and VXI Products

6. FIELDBUS INTRODUCTION: Patrick Lauper
7. USER PRESENTATION
8. TIPS AND TECHNIQUES: Stefano Zanetti

Utility VIs for printing and other operations

Networking examples

9. CLOSING: V. Carter

Contact: F. Soso / CN / 2344

Wednesday 19 June

PS SEMINAR

at 11.00 hrs - PS Auditorium, bldg 6, 2-024

C-band R&D Project for a very high energy e+e- Linear Collider

by Tsumoru Shintake, KEK (National Laboratory for High Energy Physics), Japan

C-band R&D project for linear colliders has started in January 1996 as a KEK research program. The frequency was chosen to make the machine design compatible with an accelerating gradient of 31 MV/m without introducing any critical new technology. RF power is generated by 50 MW C-band klystron in combination with an rf-compression system. The alignment tolerance of the accelerating structure is within 30 micro-meter. The preparation for the first high power test, scheduled for 1997, will be reported.

Thursday 20 June

UMTF TUTORIAL

at 10.00 hrs - CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

Introduction to REXX

by Pierantonio Marchesini

The REXX language was developed 25 years ago within IBM. It was designed to be a really simple and powerful language, which can be used both by occasional and professional programmers.

REXX is today an ANSI standard and is available for any platform (including W/95 and W/NT).

The two new extensions for REXX, ooREXX for Object Oriented and NetREXX for JAVA, add considerably new power to the "old" Classical language, still keeping the paradigm of simplicity.

The speaker will show the basic characteristics of the "classical" REXX on an UNIX environment.

Thursday 20 June

SL SEMINAR

at 16.00 hrs* - SL Auditorium, Prévessin, bldg. 864

Results from LEP at 130-140 GeV

P. Wells (CERN)

In November 1995, LEP provided electron-positron colli-

sions at the highest energy to date, between 130 and 140 GeV. A survey of the results from this high energy run from the four experiments, ALEPH, DELPHI, L3 and OPAL, will be given. The seminar will be aimed at non-specialists, and will try to answer questions such as:

What are the differences between events at high energy and events at the Z? What are the ALEPH four jet events and the OPAL four fermion events? Is there a supersymmetry signal? Does the Standard Model still work and is α_s still running?

** Coffee and tea will be served at 15:30 in front of the auditorium*

Thursday 20 June

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium*, bldg 500

Duality, Space-Time, and Quantum Mechanics

by Edward WITTEN / Institute for Advanced Study, Princeton, USA

New developments involving unexpected relations between field theories and string theories will be surveyed.

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

Friday 21 June

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

Pro/ENGINEER Presentation

by Y. Aulas & G. Brabant, Parametric Technology & Digital Equipment Corp.

PARAMETRIC TECHNOLOGY is the CAD/CAM/CAE industry's leading supplier of software tools used to automate and optimised the mechanical development of a product from its conceptual design throughout its release into manufacturing. World-wide, more than 9,700 companies employ PTC's integrated software technologies to reduce time to design, improve engineering processes, and optimise product quality.

Pro/ENGINEER provides engineers with a revolutionary approach to mechanical design automation based on unique, parametric, feature-based solid modelling technology.

Pro/MECHANICA provides the technology to design, test, simulate, and optimise the performance of new products in a virtual environment. It is a multi-discipline, computer-aided engineering tool that enables engineers to analyse and to shape optimise their mechanical designs for structural, thermal, vibration, kinematic and dynamic requirements.

During this technical presentation, we will show you the global offer of PARAMETRIC TECHNOLOGY :-

Pro/ENGINEER with 60 modules and among them :-

Pro/ASSEMBLY, Pro/DETAIL, Pro/SURFACE, Pro/FEATURE, Pro/MESH, Pro/NOTEBOOK, Pro/PDM et Pro/MECHANICA integrated in Pro/ENGINEER's offer.

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

Monday 24 June

COMPUTING SEMINAR,

at 14.00 hrs – AT Auditorium, bldg 30-7-018

Boeing's High-Performance Visualization Software: Flythru

by Dr. Bill McNeely

Boeing's proprietary engineering visualization software, called FlyThru, will be described and demonstrated. This software played a critical role in the design and manufacture of the world's first all-digitally designed wide-body passenger jet, the 777. Its usage has since spread to a broad spectrum of Boeing aerospace programs, from new 737 derivatives through advanced fighter jets to the space station. The many challenges that FlyThru faced along the way will also be described, including both technological hurdles and human issues such as needed changes in work habits and attitudes.

Video Excerpts

The seminar announcement is accessible from the Web at:

<<http://www-venus.cern.ch/balaguer/talks/Boeing/>>

Previous seminar content through Quicktime excerpts of Boeing's videls accessible from this web page.

Biography

Bill McNeely obtained a Ph.D. in Physics from Caltech in 1971, and for the next 6 years pursued high-energy physics research at DESY in Hamburg, Germany. In 1977 he began working for Boeing Computer Services in Seattle, Washington, developing advanced computer graphics for engineering applications. From 1981 to 1988 he served as chief engineer at TriVector Inc., creating software products for technical illustration. In 1988 he founded the software consulting company McNeely & Associates. In 1989 he returned to Boeing, where he is now a Senior Principal Scientist pursuing research in scalable high-performance visual and haptic simulation for virtual reality. Bill likes hiking, water skiing and skydiving.

This seminar is jointly organized by CERN CN Division and the Swiss Federal Institute of Technology in Lausanne. For additional information, contact:

Jean-Francis Balaguer,

CN Division, Tél: (022) 767-7285, E-mail: balaguer@cern.ch

Monday 24 June

UMTF TUTORIAL

at 14.00 hrs - CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

Introduction to TK/TCL

by Philippe Defert

Monday 24 June

PPE SEMINAR

at 16h30, COUNCIL CHAMBER*

Observation of nonlinear QED effects in electron-laser collisions

by Christian Bula/SLAC

Nonlinear QED effects are investigated in collisions of a low-emittance 46.6 GeV electron beam with terawatt pulses from a Nd:glass laser at 1054 nm and 527 nm wavelengths in an experiment at the Final Focus Test Beam at SLAC. Peak laser intensities of 10^{18} W/cm² have been achieved.

Results are presented for multiphoton Compton scattering in which up to four laser photons interact with an electron, in agreement with theoretical calculations.

Furthermore, a first signal of positrons arising from these collisions has been observed, providing first laboratory evidence for a light-by-light scattering process involving only real photons.

**please note unusual place*

Tuesday 25 June

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium *, bldg 500

Summary of the Helsinki Neutrino Conference

by Achim GEISER / CERN

* Tea & coffee will be served at 16.00hrs.

Wednesday 26 June

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium, 31-3-004-5

DIM - A Solution to your communication problems ?

Clara Gaspar, ECP/DELPHI, CERN

Thursday 27 June

UMTF TUTORIAL

at 10.00 hrs - CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

Software development for Windows NT and 95 using Visual Basic and Visual C++

by Alberto Pace

Thursday 27 June

SEMINAR ON MODERN CONTROL TECHNIQUES

at 10.30 hrs – Bldg 112/R.018

Modern Control Techniques

by Steinar SAELID / Norwegian Institute of Technology in Trondheim (Norway)

Friday 28 June

COMPUTING SEMINAR

at 10:00hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

The Object Database Management Group (ODMG)

by Doug Barry/ODMG

**** PLEASE NOTE UNUSUAL DAY AND TIME**

Organiser : G.Folger / CN

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 5811

Jeudi 20 juin

à 13.00 hrs – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

Friday 28 June*

SPECIAL LHC SEMINAR

at 15.00 hrs* – LHC Auditorium, bldg 30 (7th fl.)

Recent Results on the Stability of Rutherford Cables

by Martin Wilson/LHC

**** Please note the unusual day/time**

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

UNIVERSITY OF GENEVA

PARTICLE PHYSICS DEPARTMENT

24, QUAI ERNEST-ANSELMET

1211 GENEVA 4

TEL. 022 702 6273

FAX 022 781 2192

Mercredi 19 juin

SÉMINAIRE DE PHYSIQUE CORPUSCULAIRE

à 17.00 hrs – Auditoire Stuckelberg

L'asymétrie baryonique de l'univers observable

par le Dr Marti Ruiz-Altaba, Université de Genève/DPT

Motivé(e)s par l'expérience imminente ou un satellite mesurera en détail la composition baryonique des rayons cosmiques, les physicien(ne)s s'interrogent sur le statut actuel des recherches et élucubrations sur l'asymétrie observée entre matière et antimatière. Je passerai en revue les faits et quelques-unes des spéculations courantes et passées sur l'origine de cette asymétrie. Je respecterai le paradigme implicite qu'une telle asymétrie doit être expliquée scientifiquement et non comme condition initiale.

La prochaine séance de la "PERMANENCE INFORMATIQUE"

sur le site de Préveessin aura lieu

le Jeudi 20 juin 1996

au bâtiment 864 - 2 B14

(salle J-B. Adams)

Programme :

de 09h00 à 12h00 : Questions & Réponses.

de 14h00 à 17h00 : Présentation et utilisation de
FileMaker Pro 3.0.

Vos questions sont toujours acceptées à l'adresse
suivante

Valérie_Huret@macmail.

ATELIERS EDH

Le but de ces ateliers est de former et d'assister tout nouveau et actuel utilisateurs d'EDH à travers l'utilisation du Macintosh et du PC. Chaque atelier sera formé de 8 utilisateurs assistés d'un ou deux membres de l'équipe EDH avec à leur disposition un ordinateur. Chaque atelier proposera une vue générale de l'architecture EDH et son utilisation au sein du CERN avant de focaliser sur les besoins spécifiques du groupe. La dernière version EDH 2.1 sera utilisée.

Dates:

21/6/96 (PC) 14:00
1/7/96 (Macintosh) 10:00
15/07/96 (PC) 10:00
29/07/96 (Macintosh) 10:00
12/08/96 (PC) 10:00
26/08/96 (Macintosh) 10:00

Inscription:

Tous les utilisateurs intéressés à participer à ces ateliers doivent envoyer à EDH@MACMAIL l'information suivante:

Dates préférées, langue préféré (français ou anglais), niveau d'expérience avec EDH (peu, moyen, beaucoup).

EDH WORKSHOPS

The aim of these workshops is to train and assist new or current EDH users using the Macintosh or PC. Each workshop will comprise eight users each having a computer, assisted by one or two members of the EDH team. The workshop will propose an overview of EDH and its use within Cern before looking at more specific requests. The latest version 2.1 of EDH will be used.

Dates

21/6/96 (PC) 14:00
1/7/96 (Macintosh) 10:00
15/07/96 (PC) 10:00
29/07/96 (Macintosh) 10:00
12/08/96 (PC) 10:00
26/08/96 (Macintosh) 10:00

Enrolment:

All users interested in participating should send an email to EDH@MACMAIL with the following information:

Preferred dates, Preferred language (English or French), level of EDH experience (Little, Some, A lot)

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

A LES UTILISATEURS DU SERVICE CERNVM

Comme vous le savez certainement, le service CERNVM se terminera le 30 juin 1996 à minuit.

Nous désirons attirer votre attention sur les points suivants:

- veuillez lire attentivement les nouvelles décrivant les informations de base au sujet de MAIL, VM FILE, etc. dans le "Computing" sous le titre "Rundown", en tapant

XNEWS RUNDOWN (COMPUTING

(ces prochains jours, soyez attentif aux informations publiées).

- ayez sous la main une copie des CNLs 221, 222 et 223 (ils viennent d'être imprimés et seront délivrés à votre bureau).
- n'hésitez pas à prendre rendez-vous avec le User Consultancy Office au bâtiment 513 (User.Support@cern.ch, tél. 4952) si vous avez besoin d'assistance pour vous transférer à de nouveaux services avant le 30 juin.

Miguel Marquina / User Migration Task Force
Desktop Computing Infrastructure

TO THE ATTENTION OF CURRENT CERNVM USERS

As you almost certainly already know, CERNVM services will stop on 30 June 1996 at midnight.

We would like to make you aware of the following tips:

- read the "Computing" news under the heading "Rundown", describing basic information about MAIL, VM FILES, etc. by typing:

XNEWS RUNDOWN (COMPUTING

(keep watching as we will be posting information in the following days)

- have at hand a reference copy of CNLs 221, 222 and 223 (which just came out and will be delivered to your
- do not hesitate to fix an appointment with the User Consultancy Office at Building 513 (User.Support@cern.ch, x4952) if you need to be assisted in moving into the new services before June 30th.

Miguel Marquina / User Migration Task Force
Desktop Computing Infrastructure

DOCUMENTS RÉCEMMENT PUBLIÉS:

- Instruction de sécurité IS 43 "AMIANTE, Risques et précautions".
- Bulletin de sécurité 96-01 "Pas de bricolage sur le matériel de sécurité!".
- Liste et résumés des documents de sécurité, TIS/DI 96-39.

Ces documents sont disponibles auprès des secrétariats de division, des DSO ou du secrétariat TIS/DI.

Secrétariat TIS/DI

DOCUMENTS RECENTLY EDITED:

- Safety Instruction IS 43 "ASBESTOS, Dangers and precautions".
- Safety Bulletin 96-01 "No tampering with safety equipment!".
- List and summaries of TIS Safety Documents, TIS/DI 96-39.

These documents are available at Divisional Secretariats, DSOs or TIS/DI secretariat.

TIS/DI Secretariat

REMINDER

LIBRARY SURVEY FROM 27 MAY TO 30 JUNE

Please remember to take the time from your busy schedule to complete a "library user/non user survey" either electronically, via the World Wide Web address: <http://wwwas.cern.ch/ASinfo/AS-SI/info/survey.html> (available from the 27 May) or by picking up a paper copy from the Central Library or a Satellite Library. If at all possible, please utilize the electronic format in order to minimize paper copies and greatly facilitate data input.

We thank each of you, in advance, for taking part in this vital project to improve CERN's information resources and services.

RAPPEL

ENQUÊTE SUR LA BIBLIOTHÈQUE : 27 MAI - 30 JUIN

S'il vous plait, n'oubliez pas de prendre le temps de remplir notre questionnaire "library user / non user survey", soit par voie électronique, en passant par le World Wide Web, <http://wwwas.cern.ch/ASinfo/AS-SI/info/survey.html> (dès le 27 mai), soit en utilisant un questionnaire imprimé, que vous trouverez à la Bibliothèque centrale ou dans une bibliothèque satellite. Nous vous prions, dans la mesure du possible, d'opter pour la voie électronique, ce qui permettra de réduire au minimum le nombre de formulaires imprimés et simplifiera sensiblement la saisie des données.

Nous remercions d'avance chacun d'entre vous de participer à ce projet essentiel pour améliorer les ressources et les services d'information du CERN.

ABSENCES MALADIE/ACCIDENT

Nous rappelons aux membres du personnel que, conformément aux Statut et Règlement du Personnel, tout membre du personnel du CERN doit se soumettre à un examen médical lors de la reprise du travail après un congé maladie:

- si son absence a été de 21 jours civils ou plus
- si son absence est imputable à un **accident professionnel/maladie professionnel(le)**. L'initiative de l'examen médical incombe au membre du personnel lui-même qui doit contacter le Service médical ☎ 3186 avant ou dès la reprise du travail.

Dr E.P. MAQUET

RESUMING WORK

In application of the Staff Rules and Regulations, every member of the CERN personnel is required to undergo a medical examination on resuming work after sick leave:

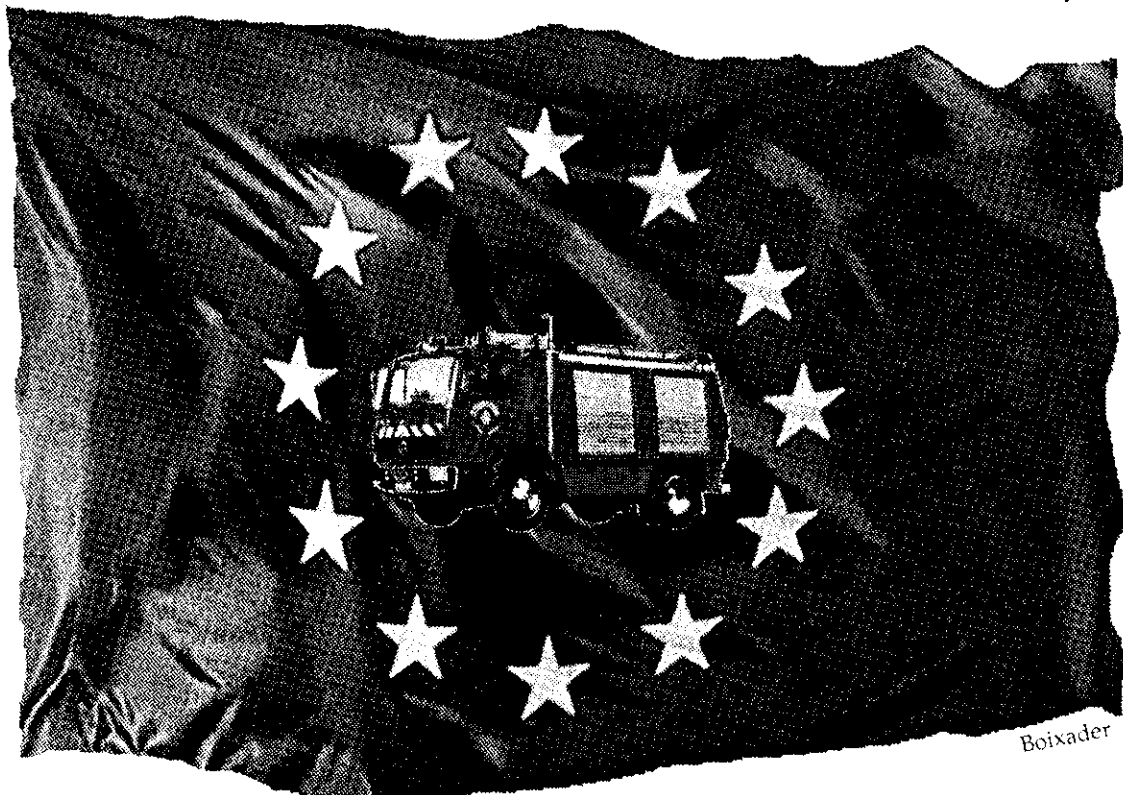
- if the absence has been for 21 calendar days or longer
- if the absence is caused by an **occupational accident or illness**.

It is incumbent upon the member of the personnel him/herself to contact the Medical Service ☎ 3186, without awaiting its summons.

Dr E.P. MAQUET

Sapeurs-Pompiers Cern GRAND BAL GRATUIT

le 28 juin 1996
Dès 20 heures



Boixader

Site de Meyrin
Fire Station

ORCHESTRE J.MAILLOT

et sa chanteuse

★ PATRICIA ★

Restauration

Buffet

Buvette

INFORMATION

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB
http://www.cern.ch/CERN/Staff_Association

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

10 juin 1996

PROGRAMME DE PREMIER EMPLOI

Résumé: un programme de premier emploi devait faire partie du "paquet" de mesures issues de la conciliation de 1995 - la Direction présente ses propositions de mise en oeuvre au Comité des Finances et au Conseil - l'Association considère qu'elles ne constituent pas un vrai programme et qu'il ne s'agit pas véritablement de premier emploi.

Nous devons revenir aujourd'hui sur le "paquet" issu de la conciliation, à la fin de l'année dernière¹. Vous vous souvenez sans doute que le Conseil du CERN avait créé un groupe restreint de conciliation, présidé par un membre du Conseil et comprenant trois délégués d'États membres, trois représentants du Directeur général et trois représentants de l'Association du personnel. Ce groupe a présenté au Conseil des propositions sur un ensemble de mesures découlant de l'examen quinquennal des rémunérations.

Nous avons appelé cet ensemble "le paquet". Consultés, vous avez accepté ce paquet à une très large majorité. Il comprenait, entre autres éléments, "l'adoption du principe d'un programme de premier emploi", assorti de demande de propositions de mise en application pour juin 1996.

Il est utile de signaler ici comment le programme de premier emploi a été introduit dans le résultat de la conciliation: lors de la troisième réunion du groupe restreint, en présence du Directeur général, ses représentants et certains délégués des États membres ont proposé d'introduire un "grade d'entrée" au CERN dans chaque filière de carrière, inférieur au grade le plus bas de ces filières. Les représentants de l'Association ont

catégoriquement refusé cette proposition qui ne découlait d'aucun des éléments rassemblés dans l'étude quinquennale des rémunérations. Ils ont menacé de rompre les discussions si elle était maintenue. Ils ont proposé, en revanche, l'introduction d'un programme de premier emploi. Cette proposition a été acceptée par le groupe restreint, puis par le Conseil du CERN.

Dans ces conditions, grande a été la surprise des représentants de l'Association, lors des réunions du Comité des Finances, le 13 décembre, puis du Conseil, le 15 décembre, d'entendre le Directeur général déclarer que, dans ce "paquet", *il aimait beaucoup les grades d'entrée!*²

La signification de ce "lapsus" nous est apparue clairement lorsque, dans le courant de la nouvelle année 1996, la Direction nous a présenté ses projets de documents censés contenir les propositions de mise en oeuvre du programme de premier emploi: il n'y avait pas de programme et il n'y était pas question de premier emploi. Il s'agissait de recruter les membres du personnel commençant leur carrière au CERN un grade en dessous du grade le plus bas de chaque filière!

¹ voir, entre autres, le FLASH de l'Association du 12 décembre 1995, la Lettre du Directeur général aux Membres du Personnel du CERN du 15 décembre 1995.

² le procès-verbal de la réunion du Comité des Finances, approuvé le 20 mars 1996, ne mentionne pas *grade d'entrée* mais *programme de premier emploi*. Le procès-verbal de la réunion du Conseil ne nous est pas encore connu.

L'Association du personnel a, évidemment, protesté avec vigueur tant dans le Comité de concertation permanent que dans le forum tripartite TREF auquel elle a remis un document³. Ces réactions, ainsi que les commentaires de plusieurs représentants des États membres dans TREF, ont amené la Direction à amender ses propositions, sans, toutefois, que l'Association du personnel puisse les accepter comme correspondant à l'idée qu'elle se fait d'un véritable programme de premier emploi: il ne s'agit toujours pas d'un véritable programme et il ne s'agit toujours pas de véritable premier emploi.

En effet, sur la base d'une présentation tronquée de comparaisons rudimentaires avec quelques autres organisations internationales, la Direction propose⁴ au Comité des Finances et au Conseil d'introduire un grade de premier emploi dans chaque filière de carrière, inférieur au grade le plus bas actuel. Les membres du personnel titulaire recrutés à l'avenir avec trois ans, ou plus, d'expérience professionnelle pertinente antérieure, continueraient à être recrutés dans le grades normaux des filières. Mais ceux *"qui n'auraient pas acquis trois ans d'expérience professionnelle pertinente au moment de leur engagement"* au CERN pourraient être recrutés dans le grade de premier emploi, en tenant compte *"des différences de qualifications, d'une expérience directement adaptée aux besoins ainsi que de situations particulières, notamment du marché du travail"*. Ils y resteraient normalement jusqu'à ce qu'ils aient acquis les trois ans d'expérience professionnelle pertinente totale.

Quant à l'ampleur du programme, citons simplement cet extrait du document de la Direction:

"La Direction prendra des mesures pour encourager, dans le cadre du programme de premier emploi, l'engagement de jeunes gens ayant obtenu récemment leur qualification, dans le but de porter leur taux de recrutement à 30% du recrutement total sur des postes de titulaires pour la fin de 1997 au plus tard, date à laquelle ce taux sera réexaminé."

³ document intitulé "First employment programme - Comments by the Staff Association", CERN/AP/TREF/1, daté du 30 avril 1996 (connu temporairement comme CERN/TREF/75...).

⁴ "PROGRAMME DE PREMIER EMPLOI - Propositions de la Direction concernant sa mise en œuvre", CERN/2132 (CERN/FC/3883), original en Anglais du 31 mai 1996.

La Direction étudie actuellement des mesures incitatives envisageables pour favoriser le recrutement dans le programme de premier emploi, par exemple en réservant certains postes à cet effet, en fixant les montants alloués aux recrutements ou en offrant des avantages en matière d'effectifs en reconnaissance des recrutements dans ce programme.

L'Organisation continuera à étudier les moyens possibles de dégager progressivement des ressources (p. ex. le travail à temps partiel pour le personnel à l'approche de la retraite) pour permettre d'augmenter le nombre des recrutements de ce type, dans les limites des besoins du programme de travail général."

L'Association du personnel, et le Conseil du personnel est unanime sur ce point, considère:

- que le programme de premier emploi devrait **s'ajouter**, et non se substituer, même partiellement, au programme des recrutements normaux prévus dans le plan des effectifs,
- que des ressources supplémentaires auraient dû être recherchées et trouvées, soit à l'intérieur soit à l'extérieur de l'Organisation, **avant** de lancer le programme — et l'Association a fait des propositions constructives dans ce sens;
- que le programme devrait s'adresser uniquement à **de jeunes débutants**, n'ayant pas d'expérience professionnelle antérieure — et après déjà deux ans d'expérience, ils ne sont plus des débutants;
- que les comparaisons faites avec d'autres organisations **ne justifient pas** d'élargir les filières de carrière vers le bas par un grade entier.

C'est pourquoi l'Association ne peut considérer que les propositions de la Direction sont conformes au résultat de la procédure de conciliation de 1995. Elle fera une déclaration en ce sens lors de la prochaine réunion du Comité des Finances, le 19 juin prochain. □

N.B. the English version of our article of last week will be published shortly.

RESULTAT DES ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL

1996-1997

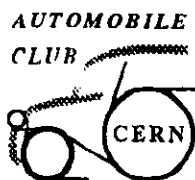
Secteur	Collège électoral	Inscrits	Reçus	Bulletins Blancs Nuls		Part. Vote %	Candidats	Voix	Elus
ACC	A	281	182	5	4	64,8%	Etienne BROUZET/SL	143	Elu
							Daniel DEKKERS /PS	123	Elu
							Poul FRANSEN /LHC	111	Elu
							François GHINET /SL	129	Elu
ACC	B	541	350		16	64,7%	René BARTHELEMY /PS	243	Elu
							Daniel BOIMOND /PS	270	Elu
							Jean-Claude CARLIER /SL	278	Elu
							Jean-Claude GUILLOT /SL	220	Elu
ADM	A	72	54		4	75,0%	Derek BALL /AS	35	Elu
							Sverre HANSEN /FI	21	
							Guy HENTSCH /DSU	27	Elu
ADM	B	142	105		1	73,9%	Marcel AYMON /PE	89	Elu
							Claude PERLEMOINE /AS	53	Elu
ADM	C	57	41		4	71,9%	Christiane LEFEVRE /AS	37	Elue
RECH	A	240	137		3	57,0%	Michel GOOSSENS /CN	103	Elu
							Jean-Pol MATHEYS /ECP	116	Elu
RECH	B	288	188		17	65,3%	Michel BONNET /PPE	114	Elu
							Delecurgo BROZZI /PPE	92	Elu
							Peter DREESEN /ECP	112	Elu
							Guy MOMEUX /ECP	118	Elu
TECH	A	67	50		2	74,6%	Marilena STREIT-BIANCHI /TIS	36	Elue
							Carlo ZANASCHI /EST	43	Elu
TECH	B	312	214	9	6	68,6%	Regis PIZOT /ST	199	Elu

Scrutateurs/Polling officers:

AUDRIA Markus
BERTRAND Jean-Claude
CONINCKX François
DUTHION Bernard
FONTANET Mathilde

HUBERT Jean-Paul
LAMIDON Michel
MASSEBOEUF Henri
ROSSET Bernard
SONZOGNI André

CLUBS



AUTOMOBILE

PNEUS 1996 - Réservé aux membres de l'Automobile Club du Cern

Récemment, vous avez put lire dans la presse spécialisée que des accords ont été pris entre les distributeurs de pneus pour stabiliser leur prix de vente et arrêter l'escalade des rabais en %.


Soucieux de respecter cet engagement, notre fournisseur habituel, le

Garage ECM *Peugeot*
15, rte du Mandement, 1217 Meyrin

a établi une nouvelle liste de prix TTC réservés uniquement aux membres de notre Club. Cette liste, non exhaustive, peut être consultée au tableau d'affichage du Club.

Ces prix ne seront accordés par le Garage ECM, qu'à la seule condition d'être membre du Club, c'est à dire avoir payé sa cotisation, et muni d'un bon de commande établi par le Club.

Pour tous renseignements concernant nos activités, veuillez contacter le responsable :

Bât. 592  **4007**
de 16h45 à 19h00 : du lundi au vendredi
de 08h00 à 12h00 : le samedi

FOOTBALL

Résultats Football

Poule A

L3 - DELPHI 1-6 Arb. CHALTRONS - Présent

Poule B

USCM - CRYO 3-2 Arb. DELATTRE - Présent

CN - THEORIE 6-3 Arb. FAREBOOTS - Présent

CHALTRONS - EST 1-3 Arb. L3 - Présent

Classement Poule A après la 6ème journée

Equipes	J	G	N	P	Buts	Pts.
DELATTRE	5	4	1	0	19 6	14
ISS	6	4	0	2	18 11	14
PPE	5	4	0	1	24 10	13
FAREBOOTS	5	3	0	2	11 14	11
DELPHI	6	1	1	4	15 20	9
PS	5	2	0	3	19 17	7**
L3	6	0	0	6	5 33	6

Classement Poule B après la 6ème journée

Equipes	J	G	N	P	Buts	Pts
EST	6	4	1	1	15 8	15
CHALTRONS	5	4	0	1	22 5	13
CN	5	4	0	1	21 11	11**
USCM	5	3	0	2	12 14	10*
CRYO	5	2	0	3	16 14	9
OPAL	5	0	1	4	6 17	4**
THEORIE	5	0	0	5	8 31	3**

* un point retiré pour absence d'arbitre

** deux points retirés pour absence d'arbitre

Je demande aux responsables d'équipe de me téléphoner pour suivre les classements de façon à être près à jouer les trois demi-finales listées plus bas. Je fixerai par téléphone l'arbitre de celle du 20 juin.

Roberto GIANNINI Tél. 3467 Giannini@cernvm

En cas d'égalité de points, voilà les critères.

1. Différence de Buts
2. Nombre de Buts marqués
3. Résultat du match direct

Demi-Finales

Match	Arbitre	Date	Jour	Terrain
6e. B - 5e. A	CRYO	18/06	Mardi	CERN
6e. A - 5e. B	FAREBOOTS	19/06	Mercredi	CERN
4e. A - 3e. B	-	20/06	Jeudi	CERN



YACHTING

PROCHAIN EVENEMENT / NEXT EVENT

SAMEDI/SATURDAY 22 JUIN/JUNE, 12h.00

"TRAVERSEE DU LAC" / "LAKE CROSSING"

voir dernier Bulletin -see last Weekly

Monthly YCC regatta 01/06/96

This monthly regatta was organised by Marco Benvenuti. On the rescue boat, Armin Boker and his wife Danièle were responsible for safety and the "parcours".

Results

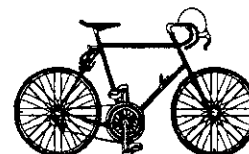
Dinghies

Boat Name	Crew	Real time	Comp. time
1. Laser Charm	V. Parma G. Dissertori	1.43.57	1.34.32
2. Laser Beauty	U. Wagner R. Van Weelderen	1.51.17	1.41.12

Keel Boats

Boat Name	Crew	Real time	Comp. time
1. H-Boat Spica	P. Anderssen S. Anderssen F. Gonzales	1.24.04	1.08.21
2. Surprise Cap Horn	E. Janod P. Janod B. Layda T. Layda	1.10.19	1.08.21
3. Yngling Y not	J. Buchenbacher H. Burkhardt C. Carli	1.30.43	1.09.12

VELO



Prochaines sorties :

SAMEDI 15 JUIN :

13h30 parking du restaurant Fructus à Clarafond pour 75 kilomètres.

SAMEDI 22 JUIN :

9h00 piscine de Ferney Voltaire pour 93 kilomètres, avec la montée du Col de la Faucille au menu.

Un petit rappel : La chaleur est là, alors n'oubliez pas les précautions d'usage : bidons et casquettes.

SKI

Résultats de la Course d'Orientation CERN du samedi 8 juin 1996 (Mont Mussy)

Désormais traditionnelle et attendue, notre course d'orientation a rassemblé 70 équipes dans un endroit magnifique. Voici le classement des 3 premiers de chaque parcours. Les résultats complets seront envoyés à chaque participant. Bravo à tous.

Parcours C 2.4km / 105m / 9 postes

1. MASSONET C.	SC La Vattay	Veraz (F)	59'26
2. BRETON		Vesenex (F)	1h.02'27
3. DURUZ C.	PROHJ	Rosemont (CH)	1h.02'39

Parcours M1 3.8km / 150m / 10 postes

1. TUNGESVIK O.	CERN/PS	Sergy (F)	41'49
2. BASLER R.		Genève (CH)	49'13
3. PITTET S.	SC La Vattay	Cessy (F)	55'52

Parcours M2 3.9 km / 165m / 13 postes

1. KARIMSKI V.	CERN/ECP	Meyrin (CH)	1h.07'22
2. ONNELA A.	CERN/PPE	Sergy (F)	1h.08'52
3. GASSIEN M.	CO Chalamont	Chalamont (F)	1h.14'27

Parcours L 5.4km / 250m / 16 postes

1. EGEDE U.	CERN/PPE	Lunds OK (S)	50'49
2. DURUZ M.	RROHJ 3910FC	Les Bioux (CH)	1h.00'46
3. STIANSEN P.	Oppsal IF (N)	Genève (CH)	1h.09'53

MODEL CLUB NEWS

There will be a demonstration, weather permitting, of the Club's electric trainer model (you can try it yourself) and first steps in helicopters on Wednesday 19 June on the field, near building 866 on the Preveessin site.

Flight Simulator

Anyone wishing to use the TruFlite flight simulator must be a member of the Club.

CLUB MODELES REDUITS

Il y aura une démonstration du trainer electric du Club (si le temps le permet) vous auriez la possibilité d'essayer, et faire un premier pas d'hélicoptère Mercredi le 19 juin sur le champ à côté du Bâtiment 866 sur le site du Préveessin :

Simulateur du vol

Quelqu'un qui souhaiterait emprunter le simulateur du vol TruFlite devrait être membre du Club.

COLLECTES A LONG TERME

LE CAFE DU COMMERCE EQUITABLE AU CERN

**Respect de la dignité des producteurs
Lutte contre la drogue et l'exode
Préservation de l'Environnement**

Dès le 18 juin, le personnel du CERN pourra choisir, au Restaurant No.1 (COOP), entre deux sortes de café et trouver à côté d'un café commercialisé "traditionnellement" un café au label **MAX HAVELAAR** (à la 2ème machine en self).

Concrètement, que se cache-t-il sous le vocable "commerce équitable" ?

Nous vous attendons très nombreux au Restaurant No.1 (COOP)

le MARDI 18 JUIN 1996, à partir de 12h.00 jusqu'à 14h.00

EXPOSITION ARTISTIQUE DE PEINTURE

DU 17 AU 29 JUIN 1996

1er étage - Hall du Bâtiment Principal

Catherine HAYOZ

Née en 1956 sous le signe du lion, Catherine HAYOZ découvre, à 16 ans, la peinture à l'huile puis, lors d'un séjour sur l'île de Samos (Grèce) en 1980, la lumière de la Méditerranée et l'exubérance de la nature.

De 1985 à 1988, Catherine HAYOZ suit des cours à l'atelier Barbier à Carouge. En parallèle à l'apprentissage des techniques, le travail sur la créativité, la symbolique et l'interprétation des couleurs élargit sa perception et ses moyens d'expression.

L'aquarelle a été, à cette occasion, une découverte qu'elle a ultérieurement perfectionné à l'atelier Jacques Tornare, à Genève.

Durant ses vacances, des stages d'une semaine dits "ateliers de recherche" avec Mme Juliane Quérard-Schack, peintre et pédagogue, Ramatuelle, apportent les mises en question nécessaires à son cheminement (printemps 92, 93 et 95).

Souvent, le point de départ d'un travail est une ébauche abstraite, qu'elle fait ensuite évoluer soit vers le non-figuratif, soit vers la représentation d'une certaine perception de la réalité, grâce à un brin d'inspiration, enrichie par la nature qu'elle observe, touche et respire, ou encore selon les événements qu'elle vit.

Marlies BOLLINGER

Cette artiste originaire de Kiel, en Allemagne du nord, a étudié la peinture de décors théâtraux et a travaillé de nombreuses années dans la peinture de décors et de trompe l'œil.

Aujourd'hui elle se consacre entièrement à la création de ses tableaux qui naissent dans son atelier lumineux situé dans le calme de la campagne vaudoise.

Toute sa création est le fruit d'une forte imagination.

Elle applique des pigments et un liant sur la toile, les tons naissant au hasard. Dans les taches de couleurs lui apparaissent les sujets de ses œuvres. Les thèmes dominants sont des têtes imaginaires avec un aspect étrange, comme surgies de cultures anciennes et lointaines. Les regards sont fixes, indéfinissables. Ce que l'artiste veut exprimer, c'est l'impossibilité de cerner l'être humain entièrement et mettre en évidence le mysticisme de l'homme. D'autres tableaux présentent simplement des formes géométriques et c'est dans ces tableaux qu'on se rend encore mieux compte de la technique employée. Travaillées en couches, grattées avec des spatules, poncées et retravaillées, les toiles de Marlies BOLLINGER ressemblent parfois à de vieilles fresques.

L'exposition au CERN nous montre qu'une petite partie de son œuvre, une exposition beaucoup plus importante aura lieu du 7 novembre au 1 décembre 1996 au Centre Culturel de Morges

Vernissage lundi 17 juin, dès 17h.30

Cycle des Conférences du Soir

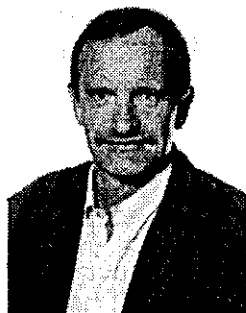
MARDI 25 JUIN 1996, à 20h.30

Amphithéâtre du bâtiment principal

POURQUOI FAUT-IL PROTEGER LES PARCS NATIONAUX?

Les parcs nationaux et les réserves naturelles ne représentent que 3% de la surface de la Terre. Les îles Galápagos et le Serengeti sont probablement les parcs nationaux les plus importants des tropiques, que l'on peut considérer comme les berceaux de l'évolution pour les premières et de l'humanité pour le second. Ces zones sont des "points névralgiques de la biodiversité" d'une valeur unique et sont déclarées sites du patrimoine mondial.

Les travaux de recherche sur la flore et la faune effectués au cours des 35 dernières années ont beaucoup aidé l'homme à mieux comprendre la nature. L'accroissement de la population humaine augmente la pression sur les zones de nature protégée et sur les ressources naturelles. Ce phénomène s'applique non seulement aux écosystèmes terrestres mais aussi aux milieux marins, où des événements récents ont montré que les réserves de poissons baissent de manière dramatique. Cette évolution touche aussi les parcs nationaux des îles Galápagos et du Serengeti, où la recherche de gains à court terme menace l'existence même de ces endroits exceptionnels.



par M. Hendrik Hoeck

Diplômé en éco-éthologie de l'Université de Munich et du Max-Planck-Institut für Verhaltensphysiologie, Seewiesen, Allemagne. Expert-conseil en environnement chez BiCon AG, Institut d'études appliquées de l'environnement, Kreuzlingen, Suisse.

Travaux de recherche

Etude sur le terrain de l'éco-éthologie de deux espèces de damans dans le Parc national du Serengeti, Serengeti Research Institute, Tanzanie.

Etudes complémentaires sur l'éco-éthologie des mammifères en qualité d'assistant au Max-Planck-Institute, Seewiesen.

Directeur de la station de recherches Charles Darwin aux Galápagos, Equateur: gestion et administration d'une station de recherches.

Expert-conseil en environnement pour le Gouvernement équatorien, le Service du Parc national et la Fondation Charles Darwin.

Professeur adjoint en écologie, comportement, évolution, zoologie et génétique des populations. Etudes de l'éco-éthologie de plusieurs espèces de mammifères à l'Université de Constance, Allemagne.

Publications sur l'éco-éthologie de plusieurs espèces de mammifères et sur l'importance écologique et socio-économique des parcs nationaux.

La conférence sera donnée en anglais, avec interprétation simultanée en français.

Ouvert au public

COOPERATIVES



(Bât. 563)

ASSEMBLEE GENERALE D'INTERFON
au magasin - 649, Route des Alpes
à Prévessin - Moëns

MERCREDI 19 JUIN 1996, à 17h.30

Voyage avec Explor'action Clio

Deux circuits exceptionnels au départ de Genève :

du 21 au 28 septembre 1996
du 19 au 26 octobre 1996

Le Stromboli et les Iles Eoliennes, accompagnés par
Quentin DEVILLE (docteur ès sciences géologie).

Circuits plus séjours avec Léman Voyage

1. du 2 juin au 25 août, un départ par semaine, le dimanche. Prix promotionnel "découverte de la Turquie", au départ de Paris, Nantes, Lyon, Mulhouse. Circuit de 8 jours en pension complète + séjour de 8 jours (7 nuits).
2. Mêmes villes de départ du 3 juin au 26 août au Club Oasis Beak, un départ par semaine, le lundi. Une formule tout compris.

Secrétariat, heures d'ouverture :

du lundi au vendredi, de 13h.00 à 16h.30 ☎ 3339

Magasin, heures d'ouverture :

16h.30 - 19h.00 (sauf lundi)

9h.30 - 12h.00 le samedi - ☎ (059) 50 40 88 39

Adresse de notre Magasin :

649, Rue des Alpes, à Moëns

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin :

lundi au vendredi de 13h.00 à 16h.30

☎ 2864-3637.

Nouveaux arrivages

- Montres et réveils CASIO
- Chronomètres CASIO : premier prix Frs 31.60
- Choix de couteaux suisses
- Boîtes de chocolat
- Plaques de chocolat Lindt - 300grs Frs 4.80
- Biscuits Wernli, Oulevay, Jacob's, etc.
- Bonbons Ricola en sachet et en boîte de 400grs
- Pastilles Extra Strong Mints en rouleau et en sachet
- Choix de boîtes de thé
- Porto Dow's
- Williamine Morand

Action BRAUN jusqu'au 28 juin

Une déduction supplémentaire de frs 30.- du prix COOPIN vous sera accordée sur votre prochain rasoir BRAUN Flex Integral. Il suffit d'apporter un ancien rasoir de n'importe quelle marque.

Nouveautés dans notre rayon tabac

Cigares Montecristo et Partaga's Topper

Nous avisons nos clients que nous sommes à leur disposition pour commander des cigares (tabac, cigarettes) qu'ils ne trouvent pas en rayon.

Caran d'Ache

Boîtes de crayons, Prismalo Aquarelle, Fibralo Super-Fibre aquarelle, Necolor, Gouache, pâte à modeler Modela, etc..

Livres à colorier, blocs de papier à dessin et aquarelle.

TOUT pour la photo

Appareils photo, appareils photo "prêt à photographier", films pour photos couleur, films pour diapositives, etc.

Labo-travaux photos

Développements et tirages, développements APS, retirages, agrandissements et posters, photo-CD, duplicatas de dias, copies directes, etc.

Jusqu'à mi-juillet, grand choix de colliers de perles de culture (non montés).

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 17 juin

Fixed price main courses (lunch) week of 17 June

	No 1 - COOP Bât. 501 - Site Meyrin	No 2 - DSR Bât. 504 - Site Meyrin	No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Site Prévessin		No 1 - COOP Bldg. 501 - Meyrin Site	No 2 - DSR Bldg. 504 - Meyrin Site	No 3 - Gén. de Rest. Bldg. 866 - Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 Repos servis: 11h30 - 14h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 06h30 - 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repos servis: 11h30 - 14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 - 18h00 Fermé Repos servis: 11h30 - 14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 06h30 - 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30 - 14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 06h30 - 18h00 Closed Meals served: 11h30 - 14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF	
Lundi	a) Cordon bleu de poulet Cornettes Pois mangetout b) Filet de mostelle poêlé Riz blanc Broccoli	a) Steak de lapin poêlé sauce estragon Pommes purée - Salade b) Cuisse de poulet basquaise Spaghetti au beurre Tomate au four GRILADES EN TERRASSE	a) Rôti de dinde aux pruneaux Carottes à la vapeur b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites Tomate au four CERVELLE D'AGNEAU	Monday	a) Chicken "Cordon bleu" Pasta Snow peas b) Pan-fried fillet of mostelle (fish) Rice Broccoli	a) Fried rabbit steak with tarragon sauce Mashed potatoes Green salad b) Roast chicken leg with red pepper sauce Spaghetti - Baked tomato GRILLED MEAT ON TERRACE	a) Roast turkey with prunes Boiled carrots b) Grilled beef steak with fine herbs French fried potatoes Baked tomato LAMB'S BRAINS
Mardi	a) Anneaux de calamars sauce piquante Riz sauvage Salade verte b) Sauté de veau Pommes mousseline Courgettes	a) Filet de lieu noir poché sauce niçoise Pommes nature - Salade b) Roulade d'agneau farcie sauce au romarin Riz à la tomate Carottes Vichy GRILADES EN TERRASSE	a) Paupiette de veau aux champignons Salsifis b) 1/2 coquelet grillé au barbecue Pommes fondantes Petits pois à la française ANDOUILLETTE GRILLÉE	Tuesday	a) Squid rings in spicy sauce Wild rice Green salad b) Veal stew Mashed potatoes Courgettes	a) Poached coal-fish with tomato sauce - Potatoes Green salad b) Roast lamb stuffed with mushrooms & rosemary Rice with tomato Boiled carrots GRILLED MEAT ON TERRACE	a) Stuffed veal slice with mushrooms Salsify b) Half grilled chicken Boiled potatoes with chive Peas GRILLED FRENCH SAUSAGE
Mercredi	a) Steak de bœuf haché Pommes frites Haricots verts b) Côte de porc sauce à la moutarde Riz sauvage Jardinière de légumes GRATIN DE SAUMON	a) Duo de ravioli sauce à la sauge Salade verte b) Osso buco de porc cremolata Cornettes au beurre Petits pois étuvés GRILADES EN TERRASSE	a) Steak haché de bœuf grillé aux échalotes Haricots verts b) Dinde de saumon à l'oseille Côte de bettes au jus TOMATES FARCIES	Wednesday	a) Minced beef steak French fried potatoes Green beans b) Pork chop with mustard sauce Wild rice Mixed vegetables BAKED SALMON	a) Poached ravioli in sage sauce Green salad b) Braised section of pork meat in orange & lemon sauce - Pasta French beans GRILLED MEAT ON TERRACE	a) Minced beef steak with shallots Green beans b) Slice of salmon with sorrel Rice Swiss chard STUFFED TOMATOES
Jeudi	a) Émincé de volaille Riz pilaf Légumes chinois b) Sauté de bœuf Cornettes Ratatouille	a) Chili con carne Riz aux poivrons Salade verte b) Brochette de volaille sauce forstière Pommes sautées Laitue braisée GRILADES EN TERRASSE	a) Oeufs au plat en persillade - Épinards b) Échine de porc grillée au barbecue Torsades au beurre Ratatouille ENTRECÔTE MAÎTRE D'HÔTEL	Thursday	a) Sliced chicken Rice Chinese vegetables b) Beef stew Pasta Ratatouille	a) Chili con carne Creole rice Green salad b) Fried chicken on skewer with mushrooms sauce Fried potatoes Braised lettuce GRILLED MEAT ON TERRACE	a) Parsley eggs Spinach b) Grilled shoulder of pork Buttered pasta Ratatouille GRILLED SIRLOIN STEAK
Vendredi	a) Épaule de porc rôtie Gratin de pâtes Carottes b) Dinde de cabillaud Pommes nature Épinards	a) Omelette au fromage Pommes frites Salade verte b) Filet de St-Pierre poché sauce au beurre blanc Pommes nature Épinards à la crème GRILADES EN TERRASSE	a) Friture d'éperlans sauce rémoulade Choux fleurs en persillade b) Sauté d'agneau Semoule aux raisins Jardinière de légumes	Friday	a) Roast shoulder of pork Baked pasta Carrots b) Slice of cod Boiled potatoes Spinach	a) Cheese omelet French fries Green salad b) Poached John-Dory fillet in cream sauce Boiled potatoes GRILLED MEAT ON TERRACE	a) Grilled smelt with remoulade sauce Parsley cauliflower b) Lamb stew Couscous Diced vegetables

Calendrier hebdomadaire

1996

Weekly Calendar

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
17.6	18.6	19.6	20.6	21.6
		WORKSHOP ON STRING DUALITY by L. ALVAREZ-GAUME and E. VERLINDE		
		09.00 SL LABVIEW USERS MEETING News and Presentations National Instruments CH and LV Users	10.00 CN UMTF TUTORIAL Introduction to REXX by Pierantonio MARCHESINI	10.00 CN TECHNICAL PRESENTATION Pro/ENGINEER Presentation... by Y. AULAS & G. BRABANT, Parametric Technology & Digital Equipment Corp.
	11.00 A ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Software Engineering : turning theory into practice by R. JONES / CERN	11.00 A ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Software Engineering : turning theory into practice by R. JONES / CERN	11.00 A ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Software Engineering : turning theory into practice by R. JONES / CERN	11.00 A ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Software Engineering : turning theory into practice by R. JONES / CERN
	13.30 A PRÉSENTATION TECHNIQUE Présentation du nouveau modèle 9500 Computer Controls SAATCHI/VEITEK/ J-P. DUFEY Salle de conf. 201-034 REPORTAGE 201-034	11.00 PS C-band R&D Project for a very high energy e-e Linear Collider by Tsumoru SHINTAKE, KEK (National Laboratory for High Energy Physics), Japan	13.00 A ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS	
14.00 CN UMTF TUTORIAL PERL 4 to PERL 5 Conversion by Lionel CONS			16.00 SL SL SEMINAR Results from LEP at 130-140 GeV P. WELLS (CERN)	
16.30 A PPE SEMINAR "Measurement of Rc and Afb(c) at the Z Resonance in DELPHI" by Markus ELSING / Bergische Universitaet/GH Wuppertal			16.30 A CERN COLLOQUIUM Duality, Space-Time, and Quantum Mechanics by Edward WITTEN / Institute for Advanced Study, Princeton, USA	
	24.6	25.6	26.6	27.6
			10.00 CN UMTF TUTORIAL Software development for Windows NT and 95 using Visual Basic and Visual C++ by Alberto Pace	10.00 CN COMPUTING SEMINAR The Object Database Management Group (ODMG) by Doug Barry/ODMG
14.00 AT COMPUTING SEMINAR Boeing's High-Performance Visualization Software: Flythru by Dr. Bill McNeely			10.30 A SEMINAR ON MODERN CONTROL TECHNIQUES Modern Control Techniques by Steinar SAELID / Norwegian Institute of Technology in Trondheim (Norway) Bldg 112/R-018	
14.00 CN UMTF TUTORIAL Introduction to TK/TCL by Philippe Defert			13.00 A ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS	15.00 LHC SPECIAL LHC SEMINAR Recent Results on the Stability of Rutherford Cables by Martin Wilson/LHC
16.30 C PPE SEMINAR Observation of nonlinear QED effects in electron-laser collisions by Christian Bula/SLAC	16.30 A CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Summary of the Helsinki Neutrino Conference by Achim GEISER / CERN	16.00 CN COMPUTING SEMINAR DIM - A Solution to your communication problems ? Clara Gaspar, ECP/DELPHI, CERN		

A Auditorium / bldg 500 Amphithéâtre / bât. 500	TH Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie / bât. 4	DG 6th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6e étage, bât. 60	CN CN Auditorium - bldg 31/3-004 & 5 Amphithéâtre CN - bât. 31/3-004 & 5	Deadline for insertion: Tuesday 12.00 hrs Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819 Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-004, tel. 3475 e-mail : weekly_bulletin@cern.ch staff_association@cern.ch
AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage	AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage	M Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09 Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09	place as indicated lieu selon indication	
PS Auditorium / bldg 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024	PS Auditorium / bldg 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024	SL SL Auditorium - Préveessin / bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SL - Préveessin / bât. 864, 1er ét.	E ECP Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005	Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819 Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-004, tel. 3475